

Сверх задания

БАТУМИ. (Корр. «Зари Востока»). Колхоз села Махо Батумского района собрал 293 тонны зеленого золота вместо плановых 272. Обязательство — собрать сверх плана 20 тонн перекрыто.

Досрочно!

Хорошо трудятся в нынешнем году чаеводы Зестафонского производственного управления. В четвертом году семилетки они должны были собрать и сдать государству 395 тонн «зеленого золота».

Решающая битва

Каждый день идут радостные вести с чайных плантаций Абхазии. В эту горячую пору чаеводы вступили в решающую битву за выполнение годового плана и выполнения обязательств. В соревновании за досрочное выполнение задания четвертого года семилетки впереди идут чаеводы Гальского района.

Награда лучшим!

ЦХАЛТУБО, 22. (ГрузТАГ). Славно поработали труженники чайных плантаций Цхалтубского колхозно-совхозного территориального производственного управления. Они еще к 31 мая реализовали майско-июньский план сбора сортового чайного листа, а к 14 августа — годовое задание. Сдано государству 5,850 тонн листа — на 522 тонны больше, чем за соответствующий период минувшего года. 77 процентов собранного сырья — первого сорта.



Передовая сборщица чая колхоза «Мицаицели» села Маглаки Цхалтубского района Натали Маргвельшвили.



ЗАРЯ ВОСТОКА

ОРГАН ЦЕНТРАЛЬНОГО КОМИТЕТА КОМПАРТИИ ГРУЗИИ И СОВЕТОВ ДЕПУТАТОВ ТРУДЯЩИХСЯ ГРУЗИНСКОЙ ССР

№ 198 (11518) Четверг, 23 августа 1962 г. Цена 2 коп.

Жатве — высокие темпы

Фронт уборки зерновых, колосовых и зернобобовых в Грузии день ото дня сужается. В низменных зонах республики в большинстве колхозов и совхозов жатва уже завершилась. Теперь ороси-на завершается на полях горных хозяйств. Здесь наряду с механизированной уборкой хлеба жатку в ручную.

ки высоко оценены. Им присуждено переходящее Красное знамя Центрального Комитета Компартии Грузии и Совета Министров Грузинской ССР.

Национальный праздник румынского народа

МОСКВА, 22. (ТАСС). По случаю 18-й годовщины освобождения Румынии от фашистского ига Первый секретарь ЦК КПСС, Председатель Совета Министров СССР Н. С. Хрущев и Председатель Президиума Верховного Совета СССР Л. И. Брежнев направили приветственное послание Первому секретарю ЦК Румынской рабочей партии, Председателю Государственного совета Румынии Георге Георгиу-Деж и Председателю Совета Министров Румынии Иону Георге Мауреру.

На VI съезде советских кооператоров

МОСКВА, 22. (ТАСС). Сегодня на VI съезде уполномоченных потребительской кооперации СССР продолжается обсуждение отчетных докладов правления Центросоюза и ревизионной комиссии, а также доклада об утверждении баланса Центросоюза.

Чай — в счет обязательства

Очакурский чайный совхоз один из передовых хозяйств республики. Из года в год здесь добиваются высоких урожаев чайного листа.

ВЕЛИКОЕ СВЕРШЕНИЕ ВЕКА

Пресс-конференция, посвященная первому в истории длительному групповому полету советских космических кораблей „Восток-3“ и „Восток-4“

Как уже сообщалось в нашей газете, 21 августа в актовом зале Московского государственного университета состоялась пресс-конференция советских и иностранных журналистов, посвященная первому в истории длительному групповому полету советских космических кораблей «Восток-3» и «Восток-4».

ли мы самую настоящую земную пищу, употребляли только безалкогольные напитки. (Смех).

Вопрос: Какое расстояние между космическими кораблями было минимальным?
Ответ: Минимальное расстояние между кораблями было около 5 километров. (Аплодисменты).

Вопрос: Как Вы делали зарядку? Были ли динамические прыжки, какие-то сальто?
Ответ: Делали так же, как на Земле, но только с усилием.

Вопрос: Как Вы оцениваете значение Вашего полета с точки зрения общей программы полета человека к Луне и на Луну?
Ответ: Я оцениваю это положение, считаю, что опыт проведения длительных полетов необходим также для решения задач полетов на Луну.

Вопрос: На каком расстоянии друг от друга Вы приземлились?
Ответ: Примерно километров 200.

Вопрос: Видели ли вы корабль Николаева и как видели?
Ответ: Я уже отвечал на этот вопрос в своем выступлении.

# ВЕЛИКОЕ СВЕРШЕНИЕ ВЕКА

## Пресс-конференция, посвященная первому в истории длительному групповому полету советских космических кораблей „Восток-3“ и „Восток-4“

# В МИНИСТЕРСТВЕ ОБОРОНЫ СССР

ОКОНЧАНИЕ.

Я всегда был в курсе дела, когда передавали бортовые телепередачи и когда включались лампы освещения кабины. Я старался показывать именно невесомость, специально пускал бортовой журнал, карандаш, бинокль. Не знаю, увидели ли вы это. Показывал все самоучебно, поднимал палец — отличные (Смех).

**Вопрос редактора журнала «Радио»:** Как вы оцениваете радиопараметры, установленную на космических кораблях «Восток-3» и «Восток-4»?

**Ответ:** Радиопараметры работали отлично.

**Вопрос:** Как работала приемопередающая аппаратура при двухсторонней связи в космосе? Помех, вероятно, не было?

**Ответ:** Связь между кораблями была отличная. Особенно хорошо слышно было в Южном полушарии, примерно на 55—60 градусах. Там между нами всегда было самое близкое расстояние. Слышимость была такая, как будто стоим рядом и разговариваем.

**Вопрос:** Слышали ли вы в космосе вызовы советских и зарубежных радиолобителей, которые работали в ультракоротковолновом диапазоне? Как проходила работа вещательных радиостанций?

**Ответ:** Вещательные станции работали хорошо. У нас в течение всего полета была связь с Землей. Радиолобители, советские и зарубежные, — народ сознательный, и не мешали нам работать с Землей и между собой.

**Вопрос корреспондента агентства Юнайтед Пресс Интернешнл:** Может ли в корабле поместиться еще один космонавт? В течение какого времени вы могли бы продолжать полет?

**Ответ:** «Восток-3» рассчитан на одного человека. Я мог бы еще больше летать, но было запланировано четыре суток. Я задание выполнил, полагаю, успешно. (Аплодисменты).

**Второй вопрос того же корреспондента:** Преследовали ли ваши полеты какие-либо военные цели? Могли бы ваши космические корабли быть использованы для выполнения военных задач, например, для ведения фоторазведки? Могут ли ваши корабли нести на борту ядерное оружие?

**Ответ:** Наши корабли «Восток-3» и «Восток-4» использовались и в будущем будут использоваться только в мирных целях. Никаных бомб мы не берем. Если же об этом идет речь, то, кроме кораблей, есть же у нас ракеты, которые могут доставить, что нужно и куда нужно. (Аплодисменты).

**Вопрос корреспондента газеты «Юманитэ»:** Во время группового полета, какие именно действия вы совершали, предварительного согласования их между собой?

**Ответ:** Мы с Павлом Романовичем и полету готовились вместе. Мы все действовали, будучи еще на Земле, согласовали между собой и все выполняли то, что нам было нужно.

**Вопрос:** Если бы было подписано международное соглашение о всеобщем и полном разоружении, в какой области могли бы сотрудничать СССР и США в деле освоения космоса? Какой могла бы быть роль Франции в подобном сотрудничестве?

**Ответ:** Если бы было подписано такое соглашение, не только Франция, но и все страны от этого только выиграли бы, и тогда космос использовался бы только в мирных целях, не так, как сейчас, когда американцы на больших высотах взрывают атомные бомбы.

**Вопрос корреспондента американского агентства Юнайтед Пресс Интернешнл:** Гражданин Николай Вы — холостяк. Строите ли вы в настоящее время какие-либо планы в отношении женитьбы? (Смех).

**Ответ:** Если — да, то что вы избранница? Предлагала ли Вам как-нибудь девушка или женщина жениться на ней после Вашего возвращения из космоса? (Смех). По-прежнему ли вы предпочитаете из-за границы или только от советских девушек? Заинтересовало ли Вас какое-либо из этих предложений?

**Ответ:** Я не очень много видел иностранных девушек. Мне кажется, что наши русские девушки самые лучшие. Девушки в мире! (Аплодисменты). Большое спасибо за внимание!

**М. В. Келдыш:** Есть еще вопросы к профессору В. И. Яковлевскому. Их немного. Даю ему слово.

**Отвечает профессор В. И. Яковлевский:**

**Вопрос:** Какие меры были приняты после полета Г. С. Титова, чтобы забыть космонавтов Николаева и Поповича от ученичества?

**Ответ:** Я уже говорил об этом в своем выступлении, поэтому не смею задерживать ваше внимание.

**Вопрос:** Какова была суммарная доза радиации, полученная космонавтами во время полета?

**Ответ:** Андрянну Николаеву получил суммарную дозу порядка 50 миллирад, а Павел Попович — порядка 36 миллирад.

**М. В. Келдыш:** Я еще отвечу на небольшое число вопросов.

**Вопрос:** Можете ли вы назвать величину и вес космических кораблей?

**Ответ:** Корабли по весу и по размерам близки к «Востоку» и «Восток-2»; вес приближается к пяти тоннам.

**Вопрос корреспондента Би-Би-Си:** Будут ли допущены западные корреспонденты на следующий запуск?

**Ответ:** Корабль «Восток» выводится на орбиту с помощью ракеты. Мы эту ракету используем и собираемся использовать в мирных целях. Но пока некоторые полити-

ческие деятели еще призывают к войне, мы должны привлечь к этому же делу и для обороны и не можем выдавать этих секретов. Поэтому давайте так договоримся: Если вы сумеете убедить ваше правительство подписать договор о разоружении к следующему запуску (Смех, аплодисменты), тогда я вместе с космонавтами берусь убедить наше правительство допустить вас на запуск. (Смех, аплодисменты).

**Вопрос:** В какой степени была отмечена радиация на приборах советских кораблей «Восток-3» и «Восток-4» от взрыва американской атомной бомбы на большой высоте?

**Ответ:** Вот это вопрос серьезный и существенный. Естественно, что, не зная обстановки, которая образовалась после американского взрыва, мы никогда не решимся бы пускать космонавтов на орбиту, и я хочу кое-что рассказать об этой обстановке.

Я должен сказать, что, как вам известно, сейчас большое количество спутников человека, а автоматической аппаратурой, спутников, запущенных Советским Союзом, летают в космосе. На этих спутниках есть приборы, которые измеряют различные физические параметры в космосе. Мы достаточно хорошо знаем обстановку, которая образовалась после американского взрыва.

В течение многих дней после взрыва нельзя было пускать человека в космос. Больше того, на более высокие орбиты и сейчас нельзя пускать человека в космос. На той орбите, которая была выбрана, те последствия, которые были, к моменту запуска, раскосались. Наши ученые, которые занимаются исследованием космоса, и наши космонавты считают, что для исследования космоса, для этой наиболее крупной проблемы современности американский взрыв сослужил плохую услугу.

**Вопрос:** Готовит ли Советский Союз к полету в космос женщин-космонавтов и нужны ли эти космонавтки или нет? Предполагает ли Советский Союз осуществлять подготовку женщин-космонавтов в будущем? Имеются ли планы одновременного запуска в космос космонавтов-мужчин и космонавток-женщин? Если в Советском Союзе готовится женщины-космонавты, то сколько их?

**Ответ:** Относительно того, готовится ли женщины-космонавты, я должен сказать, что у нас равное положение в стране. (Ожидание в зале). А на все остальное я так хочу ответить: Мой большой друг — создатель наших космических кораблей — часто мне говорит, что не так много лет пройдет, как он создаст корабль, на котором будут так же кататься по воскресным дням, как сейчас на катерах катаются на Москве-реке. (Продолжительные аплодисменты). Поэтому здесь можно будет в любой компании совершать прогулки.

**Вопрос:** Когда, по Вашему мнению, будет возможной посадка на другой планете? Какой будет эта первая планета? Возможен ли такой полет прямо с Земли или необходима дополнительная станция в космосе? Возможен ли полет на другой планеты и когда? Возможен ли полет на другие планеты без посадки или необходимости дополнительной станции в космосе?

**Ответ:** Советский Союз неоднократно объявлял, что наши ученые, наши конструкторы занимающиеся проблемой межпланетных полетов. Вы знаете, что советская космическая ракета первой достигла Луны, облетела Луну, советская космическая ракета пролетела вблизи планеты Венера. Межпланетные полеты — это длительный и сложный путь.

У наших ученых, несомненно, есть разные проекты. Есть проекты, которые предусматривают наличие промежуточных межпланетных станций; есть проекты, которые позволяют имными способами достигнуть других планет.

Какая планета, на которую ступит человек, будет первой, — сейчас еще трудно сказать. Для того, чтобы отправить человека на другую планету, надо быть уверенным, что он вернется. А для этого надо знать физическую обстановку на другой планете. Астрономы

в течение тысячелетий очень много изучали ближайшей и более далеких планеты, но до сих пор мы, например, достоверно не знаем, какая температура или давление на Венере.

Мы считаем, что сначала автоматические межпланетные станции достигнут этих планет и принесут для того, чтобы безопасно пустить человека. Тогда будет окончательное решение, каким способом это будет сделано. Когда будет осуществлен полет первого советского спутника, то ученые, которые над этим работали, возможно, поспеялись бы, если бы им сказали, что через четыре года полетит человек в космос и вернется. Все планы сейчас выполняются гораздо быстрее, чем это казалось возможным вначале.

**Вопрос:** Не можете ли сказать о ближайшей программе космических исследований?

**Ответ:** Мне кажется, что на этот вопрос исчерпывающий ответ дал академик Благодаров в своем выступлении.

**Вопросы все.** Считаю еще раз своим приятным долгом поздравить и вместе с вами приветствовать наших друзей-космонавтов. (Аплодисменты).

На этом мы кончаем пресс-конференцию. (ТАСС).

Министерство обороны СССР, в соответствии с решением Советского правительства, отдало приказ об упразднении комендатуры гарнизона советских войск в Берлине.

Как известно, после заключения в 1955 году договора об отношениях между СССР и ГДР, советская комендатура в Берлине была реорганизована и ее функции были ограничены вопросами гарнизонной службы. Находясь в ведении советских войск осуществляли контроль за передвижением персонала и грузов гарнизона США, Англии и Франции, дислоцированных в Западном Берлине, у границ с Западным Берлином, на внешнем обводе, за проездом в Западный Берлин и из него членов военных миссий связи трех держав при Главкоме ГСВГ, несли охрану тюрьмы главных немецких военных преступников в Шпандау (совместно с войсками трех держав), а также охраняли памятник советским воинам в Тиргартене.

Вместе с тем военные комендатуры США, Англии и Франции в Западном Берлине, который фактически превращен в военную базу НАТО, пытаются использовать существование советской комендатуры для необоснованных притязаний к вмешательству западных держав во внутренние дела суверенной и независимой Германской Демократической Республики и ее столицы. Они пытаются также делать вид, будто не знают о существующей в Берлине, хотя всем известно, что она прекратила свое существование в 1948 году и результаты ее действий в отношении западных держав, Нетрудно видеть, что комендатуры западных держав прибегают к подобным методам в целях сохранения оккупационного режима в Западном Берлине в качестве прикрытия военной базы НАТО.

Упразднение комендатуры гарнизона советских войск в Берлине полностью соответствует последовательно проводимой Советским Союзом политике по устранению источников второй мировой войны в Европе, заключению германского мирного договора и нормализации на его основе положения в Западном Берлине.

Представители военных властей США, Англии и Франции в Западном Берлине уведомяны о том, что вопросы, связанные с контролем за передвижением персонала и грузов гарнизона США, Англии и Франции в Западном Берлине и из него, охраной тюрьмы главных немецких военных преступников в Шпандау и охраной памятника советским воинам в Тиргартене находятся временно в ведении штаба группы советских войск в Германии.

## Школьное строительство — под контролем!

# НАМ ОТВЕЧАЮТ — ПОЛОЖЕНИЕ УЛУЧШИЛОСЬ



Аджарской АССР коррективы к якобы неправильно составленному плану финансирования строительства хуторской школы-интерната. По этому вопросу редакция обратилась в отдел капитального строительства Министерства просвещения Грузинской ССР. Вот что нам сообщили.

На строительстве школы-интерната в Хуло систематически не выполнялся план работ. Из отпущенных на 1962 год 40 тысяч рублей за семь месяцев освоено только 8,4 тысячи рублей. При этих условиях увеличивать ассигнования на третий квартал нецелесообразно. Министерство вынуждено было сократить финансирование этого строительства в текущем году на 20 тысяч рублей.

Нужно ли говорить, что в данном случае виноваты не Министерство просвещения республики, а сами строители, не сумевшие справиться с объемом работ.

После опубликования 7 августа материала районной бригады по телерадио району — «Когда слово расхлосится с делом», положение в районе изменилось к лучшему. Заведующий отделом просвещения А. Назашвили сообщил Штабу содействия школьным строительству, что в школах сел Рукисри, Гулгула, Напареули и Саморе закончились ремонтные работы. Приняты меры к снабжению стеклом кисискевской средней школы.

Нам сообщили также, что окончание строительных работ в акурской средней школе по-прежнему задерживается из-за отсутствия паркета, электрооборудования и масляных красок.

Этот сигнал штаб передал в Главное управление по организации строительства в колхозах. Начальником управления В. Гелашвили были приняты меры к доставке паркета из Гурджаани.

Первые 200 квадратных метров паркета уже отпущены акурской школе. В. Гелашвили сообщил, что для улучшения снабжения электро-

оборудованием строителям необходимо срочно заключить договор с соответствующим отделением «Главлельэлектро».

В штаб поступают сигналы и из других строительных организаций республики. Секретарь партбюро строительства «Ахалихшахтострой» В. Хабаров сообщил, что материал рейда под заголовком «Время не ждет» 12 августа опубликован на партбюро. На следующий день для ускорения темпов строительства адигенской школы-интерната туда было направлено 29 рабочих. Для усиления технического надзора и оказания конкретной помощи в строительстве прикреплен рабочий стройуправления Б. Карапетян. Партбюро обязало начальника технического снабжения «Ахалихшахтострой» К. Кешишева своевременно и бесперебойно снабжать объект стройматериалами.

После вмешательства штаба Ахалихский монтажный участок получил паровые котлы, и сейчас монтаж котельной ведется быстрыми темпами.

Поступающие в штаб сообщения свидетельствуют о том, что в школьном строительстве произошло большое сдвиг, но успокаиваться на достигнутом нельзя. Впереди до 1 сентября осталось мало, нельзя терять ни одного дня, ни одного часа.

В более поздний период, в эпоху эллинизма и в римскую эпоху, Грузия — страна высокой культуры, самостоятельное государство на рубеже Запада и Востока. В I и II веках нашей эры Грузия играет значительную роль в истории взаимоотношений Рима и Востока.

О большом политическом авторитете Грузинского государства в эту эпоху свидетельствуют античные авторы, описавшие торжественный прием, устроенный в Риме императором Андррианом грузинскому царю Фарасману II в 138 году нашей эры. Фарасман принял участие в большой религиозной церемонии — принес в Капитолий жертву — и удостоился высшей почести: конная статуя грузинского царя была установлена в храме Марса.

Именно к этой эпохе, к началу нашей эры, относится создание древнегрузинской музыкальной письменности, о которой и пойдет речь ниже.

В начале IV века, в 337 году, христианство объявляется государственной религией Грузии. В середине века Грузия — одна из ведущих стран восточно-христианского мира. Следует отметить, что в отличие от Византии в Грузии пыльным цветом расцвела светская литература. Золотым веком в истории грузинской культуры считаются XII — XIII века. В эту эпоху в Грузии развивается гуманистическое движение, которое можно сопоставить с последующим европейским Ренессансом. К этой эпохе относится творчество грузинского поэта Шота Руставели, автора гениальной поэмы «Витязь в тигровой шкуре» (в настоящее время ЮНЕСКО готовит перевод этой поэмы на английский и французский языки). Руставели был одним из первых провозвестников идей Ренессанса в мировой литературе, великим певцом гуманизма.

В культуре наследии древней Грузии особое место занимают памятники профессиональной музыки, история которой через средние века восходит к античной эпохе.

До нас дошли манускрипты, в которых записаны произведения древнегрузинской музыки. Рукописи эти содержат памятники древнего культового пения, сборник христианских гимнов. В рукописях стихотворные тексты древнегрузинских гимнов сопровождаются своеобразными архаичными нотными знаками, помещенными сверху и снизу каждой строчки; эти музыкальные знаки выписаны кинноварью (красным) в отличие от стихотворного текста, писанного черным.

Дошедшие до нас нотированные рукописи древнегрузинской музыки относятся к X — XI векам. Всего их известно девять. Пять из них хранятся в Грузии, одна — в Греции, на Афоне, в Иверском монастыре, основанном грузинами в X веке, а три — на Синае, в книгохранилище монастыря св. Екатерины.

Наиболее важными из этих рукописей являются сборник пес-

нопений, переписанный в 978 — 988 годах под редакцией грузинского гимнографа и композитора Микаэля Мотдрени.

В миниатюрах на поле рукописи изображены: справа — грузинский гимнограф и композитор второй половины X века Иоани Мтсварин (песнопение, которого помещены на этих страницах); слева — Василий Кесарийский, которого посвящены песнопения.

напрямик, греческая музыка как в античную эпоху, так и в средние века, вплоть до нового времени, Одноголосной была и остается музыка народов Востока. Таким образом, грузинский народ с его многоголосной музыкой, народной и культовой, отличающейся самостоятельностью и оригинальностью гармонического языка, является исключением, своего рода островом среди народов с одноголосной музыкой. Это многоголосие было воспринято в христианском культе от древнеэллинистического культа.

В древних источниках сохранилось прямое указание на то, что даже в тех случаях, когда тексты гимнов переводились на грузинский язык с греческого, музыка для них писалась заново, ибо, как указывается в одном источнике начала XII века, «чужды нашему народу (грузинам) ирмосы (пение) греческие».

Сведения, сообщаемые грузинским философом XI — XII вв. Иоанном Петрици, удостоверяют, что трехголосие в грузинском пении было исконным явлением. В христианском культе, утвердившемся в Грузии в IV веке, многоголосие было воспринято от древнего языческого культа, древнегрузинской профессиональной музыки. Грузия — древнейшая страна многоголосия, полифонической музыки.

Расшифровке грузинской музыкальной письменности предшествовало важное открытие в области древнегрузинской поэзии, которое приблизило меня к раскрытию тайны древнегрузинской музыки.

Соседями Грузии с древнейших времен были народы, музыка которых одноголосна. Такой была,

Павле ИНГОРОКВА

# МУЗЫКА, ОЖИВШАЯ ЧЕРЕЗ ТЫСЯЧЕЛЕТИЕ

Грузинский ученый Павле Ингоркван, выдающийся литературовед, филолог и историк, сделал за последние годы новое значительное открытие в области истории грузинского искусства: он расшифровал древнегрузинскую музыкальную письменность и оживил молчаливые веками памятники древнегрузинской музыки.

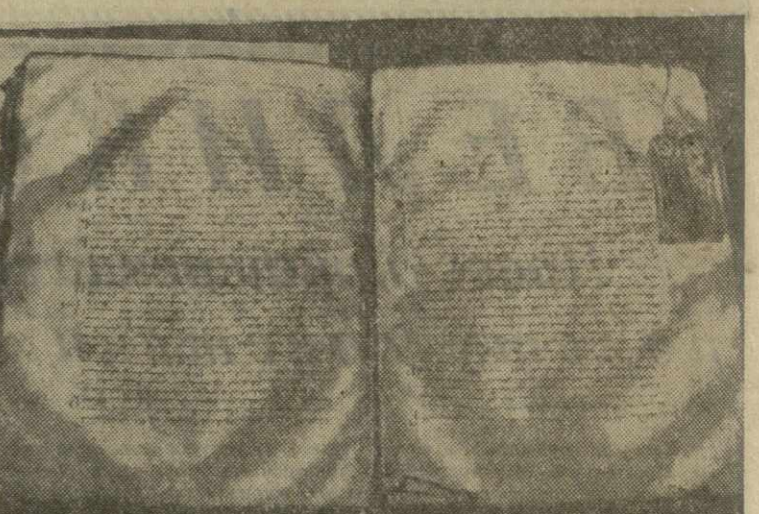
Впервые с результатами своего открытия Павле Ингоркван ознакомил нашу общественность 26 ноября 1956 г. на расширенном заседании отделения общественных наук Академии наук Грузинской ССР. С тех пор ученый продолжал углубленную исследовательскую работу в этой области. В 1958 году в журнале «Мнатоби» № 2 им были обнародованы основные положения его научного открытия. В 1960 году Всесоюзное радио организовало из Москвы большую передачу, ознакомившую мировую общественность как с научной сутью открытия П. Ингорквы, так и с образами древнегрузинских гимнов. В настоящее время Павле Ингорква завершил труд «Расшифровка грузинской музыкальной письменности античной эпохи и средних веков (с приложением образцов расшифрованных памятников)». Работа эта составит один из томов готовящегося к печати в издательстве «Сабчота Сакартвело» собрания сочинений Павле Ингорквы.

Вскоре после того, как Павле Ингорква обнародовал главные положения своего открытия, оно привлекло к себе большое внимание мировой общественности. Откликнулись на это от-

крытие и периодический журнал специализированного органа Организации Объединенных Наций по вопросам просвещения, науки и культуры (ЮНЕСКО) — «Курьер ЮНЕСКО». В журнале опубликована обширная статья Павле Ингорквы, напечатанная на всех языках, на которых выходит журнал, — на русском, английском, французском, немецком, испанском, арабском и японском. В русском издании статья П. Ингорквы озаглавлена: «Музыка, ожившая через тысячелетие». В зарубежных изданиях взято заголовком: «Утраченные гимны Грузии», к которому редакции добавили подзаголовок: «Тысячелетняя тайна музыки, наконец, раскрыта».

Статья Павле Ингорквы обсуждалась на заседании Международного музыкального совета, где она вызвала глубокий интерес. Текст статьи с соответствующими комментариями был передан радиовещанием целого ряда стран. По сведениям, полученным советской редакцией «Курьера ЮНЕСКО», статья П. Ингорквы нашла самый широкий отклик. В ближайшее время советское радио и радио-служба ЮНЕСКО организуют для мировой общественности большую передачу вновь открытых древнегрузинских гимнов.

Ниже мы публикуем полный текст статьи Павле Ингорквы.



Рукопись древнегрузинских песнопений, переписанная в 978—988 годах под редакцией грузинского гимнографа и композитора Микаэля Мотдрени.

В миниатюрах на поле рукописи изображены: справа — грузинский гимнограф и композитор второй половины X века Иоани Мтсварин (песнопение, которого помещены на этих страницах); слева — Василий Кесарийский, которого посвящены песнопения.

напрямик, греческая музыка как в античную эпоху, так и в средние века, вплоть до нового времени, Одноголосной была и остается музыка народов Востока. Таким образом, грузинский народ с его многоголосной музыкой, народной и культовой, отличающейся самостоятельностью и оригинальностью гармонического языка, является исключением, своего рода островом среди народов с одноголосной музыкой. Это многоголосие было воспринято в христианском культе от древнеэллинистического культа.

В древних источниках сохранилось прямое указание на то, что даже в тех случаях, когда тексты гимнов переводились на грузинский язык с греческого, музыка для них писалась заново, ибо, как указывается в одном источнике начала XII века, «чужды нашему народу (грузинам) ирмосы (пение) греческие».

Сведения, сообщаемые грузинским философом XI — XII вв. Иоанном Петрици, удостоверяют, что трехголосие в грузинском пении было исконным явлением. В христианском культе, утвердившемся в Грузии в IV веке, многоголосие было воспринято от древнего языческого культа, древнегрузинской профессиональной музыки. Грузия — древнейшая страна многоголосия, полифонической музыки.

Расшифровке грузинской музыкальной письменности предшествовало важное открытие в области древнегрузинской поэзии, которое приблизило меня к раскрытию тайны древнегрузинской музыки.

Соседями Грузии с древнейших времен были народы, музыка которых одноголосна. Такой была,



Миниатюра из грузинской рукописи XIII века изображает танец под аккомпанемент цимбала, лютни, флейты и барабана.

(Окончание на 4-й стр.)

# Указ Президиума Верховного Совета Грузинской ССР

О ПРИСВОЕНИИ ПОЧЕТНОГО ЗВАНИЯ ЗАСЛУЖЕННОГО ИНЖЕНЕРА ГРУЗИНСКОЙ ССР

За многолетнюю инженерную деятельность в области металлургии присвоить почетное звание заслуженного инженера Грузинской ССР:

1. Буадзе Акакию Николаевичу — начальнику технического отдела металлургической и химической промышленности Совета народного хозяйства Грузинской ССР.
2. Давиди Акакию Ираклиевичу — начальнику Алжметского карьера Зестафонского ферросплавного завода.
3. Джиншариани Владимиру Дуговичу — главному энергетiku Управления металлургической и химической промышленности Совнархоза Грузинской ССР.
4. Давалани Александру Виссарионовичу — помощнику начальника известково-доломитового цеха Руставского металлургического завода.
5. Добролежину Владимиру Максимовичу — главному механику Управления металлургической и химической промышленности Совета народного хозяйства Грузинской ССР.
6. Кублашвили Михаилу Александровичу — главному инженеру Управления капитального строительства Руставского металлургического завода.
7. Маглакелидзе Лаврентию Софоровичу — начальнику плавильного цеха № 1 Зестафонского ферросплавного завода.
8. Месхи Александру Семеновичу — начальнику технического отдела Зестафонского ферросплавного завода.
9. Осламенко Леониду Семеновичу — главному прокатчику Управления металлургической и химической промышленности Совета народного хозяйства Грузинской ССР.
10. Размадзе Мина Дианозовичу — начальнику участка мартовенового цеха Руставского металлургического завода.

Председатель Президиума Верховного Совета Грузинской ССР  
Г. ДЗОЦЕНИДZE.

Секретарь Президиума Верховного Совета Грузинской ССР  
З. ГЕЛДИАШВИЛИ.

г. Тбилиси.  
21 августа 1962 г.

# Указ Президиума Верховного Совета Грузинской ССР

О ПРИСВОЕНИИ ПОЧЕТНОГО ЗВАНИЯ ЗАСЛУЖЕННОГО РАЦИОНАЛИЗАТОРА ГРУЗИНСКОЙ ССР

За выдающиеся рационализаторские предложения в области металлургии, внедрение которых дало значительный экономический эффект, присвоить почетное звание заслуженного рационализатора Грузинской ССР:

1. Абсадзе Григорию Амбакоевичу — начальнику ж. д. транспорта цеха Зестафонского ферросплавного завода.
2. Агтарияну Владимиру Гургеновичу — механику стана «320» прокатного цеха Руставского металлургического завода.
3. Бляндзе Отари Семеновичу — механику стана «140» трубопрокатного цеха Руставского металлургического завода.
4. Жамерашвили Гиви Владимировичу — секретарю парторга Руставского металлургического завода.
5. Кветенадзе Шалве Михайловичу — заместителю начальника цеха № 3 электролитического марганца Зестафонского ферросплавного завода.
6. Пацуашвили Роману Николаевичу — электрику стана «400» трубопрокатного цеха Руставского металлургического завода.
7. Сиordia Варламу (Валко) Мелитоновичу — модельщику ремонтно-строительного цеха Зестафонского ферросплавного завода.
8. Убирия Александру Евгеньевичу — заместителю начальника трубопрокатного цеха Руставского металлургического завода.
9. Харадзе Деури Михайловичу — старшему мастеру стана «400» трубопрокатного цеха Руставского металлургического завода.
10. Хунцишвили Григорию Филипповичу — начальнику электроподстанции Зестафонского ферросплавного завода.
11. Кикитишвили Левану Ильичу — помощнику начальника плавильного цеха № 2 по механическому оборудованию Зестафонского ферросплавного завода.

Председатель Президиума Верховного Совета Грузинской ССР  
Г. ДЗОЦЕНИДZE.

Секретарь Президиума Верховного Совета Грузинской ССР  
З. ГЕЛДИАШВИЛИ.

г. Тбилиси.  
21 августа 1962 г.

# Указ Президиума Верховного Совета Грузинской ССР

О НАГРАЖДЕНИИ ПОЧЕТНОЙ ГРАМОТОЙ ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ГРУЗИНСКОЙ ССР

За долгую и плодотворную работу в области металлургии наградить Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Грузинской ССР:

1. Авхадияни Макия Георгиевичу — машиниста мартовенового цеха Руставского металлургического завода.
2. Бендаришвили Петра Васильевича — сменного мастера трубопрокатного цеха Руставского металлургического завода.
3. Бляндзе Александра Сергеевича — модельщика литейного цеха Руставского металлургического завода.
4. Борзовика Антона Никифоровича — заместителя главного инженера Руставского металлургического завода.
5. Бушхридзе Зурба Викторовича — помощника плавильщика цеха № 1 Зестафонского ферросплавного завода.
6. Гелиашвили Элишара Георгиевича — механика аглодомного цеха Руставского металлургического завода.
7. Деканозияшвили Надежду Шалвовну — юроривизиру ремонтно-строительного цеха Руставского металлургического завода.
8. Имедашвили Петра Братеровича — мастера газового хозяйства аглодомного цеха Руставского металлургического завода.
9. Ионидовича Абрама Марковича — начальника мартовенового цеха Руставского металлургического завода.
10. Кавелашвили Захария Иسمайловича — сталеваара мартовенового цеха Руставского металлургического завода.
11. Каландадзе Сулико Леонтьевичу — начальнику известково-доломитового цеха Руставского металлургического завода.
12. Каландадзе Андрея Илларионовича — начальника цеха водоснабжения Руставского металлургического завода.
13. Кауфмана Семюна Романовича — начальника коксохимической лаборатории Руставского металлургического завода.
14. Кванталиани Шота Дзюкевичу — старшему прокатчику листопрокатного цеха Руставского металлургического завода.
15. Качадзе Зурба Фомича — начальника энергетического цеха Зестафонского ферросплавного завода.
16. Киракосова Гранта Александровича — начальника цеха ремонта металлургических печей Руставского металлургического завода.
17. Кобаидзе Левана Васильевича — старшего плавильщика цеха № 1 Зестафонского ферросплавного завода.
18. Кортава Климента Виссарионовича — главного механика Зестафонского ферросплавного завода.
19. Кутелия Соломона Германовича — заместителя председателя заводского комитета профсоюза Руставского металлургического завода.
20. Левинадзе Венери Викторовичу — начальнику участка отдела технического контроля Руставского металлургического завода.
21. Мгалоблишвили Гиви Порфирьевича — заместителя секретаря партийного комитета Руставского металлургического завода.
22. Мгерришвили Элишара Георгиевича — старшего инженера оборудования капитального строительства Руставского металлургического завода.
23. Мехришвили Михаила Васильевича — машиниста вагон-весов аглодомного цеха Руставского металлургического завода.
24. Попова Александра Татевосовна — старшего инженера производственного отдела Управления металлургической и химической промышленности Совета народного хозяйства Грузинской ССР.
25. Рухадзе Виктор Филиппович — заместителя директора Зестафонского ферросплавного завода.
26. Спикашского Бориса Исаевича — начальника производственного отдела Руставского металлургического завода.
27. Шхидзе Релаз Арчиловича — старшего плавильщика цеха № 2 Зестафонского ферросплавного завода.
28. Титоника Израила Наумовича — начальника отдела труда и зарплат Управления металлургической и химической промышленности Совета народного хозяйства Грузинской ССР.
29. Токакишвили Георгий Александрович — начальника железнодорожного цеха Руставского металлургического завода.
30. Харбадия Людвика Семеновича — начальника сектора отдела технического контроля Руставского металлургического завода.
31. Хизанишвили Сергея Андреевича — секретаря парторганизации железнодорожного цеха Руставского металлургического завода.
32. Чумбуридзе Ивана Порфирьевича — начальника участка энергетического цеха Зестафонского ферросплавного завода.
33. Шхериядзе Бубу Николаевича — стругальщика механического цеха Руставского металлургического завода.

Председатель Президиума Верховного Совета Грузинской ССР  
Г. ДЗОЦЕНИДZE.

Секретарь Президиума Верховного Совета Грузинской ССР  
З. ГЕЛДИАШВИЛИ.

г. Тбилиси.  
21 августа 1962 г.

# ВСЕСОЮЗНЫЙ СМОТР ИЗОБРЕТАТЕЛЕЙ

В нашей стране трудится огромная армия изобретателей. Достаточно сказать, что в прошлом году в народном хозяйстве было использовано 3,285 изобретений, давших свыше 97 миллионов рублей экономии. Однако многие изобретения, имеющие большое значение, внедряются все еще медленно.

Чтобы активизировать разработку и экспериментальную проверку изобретений и ускорить внедрение их в производство, Центральный совет Всесоюзного общества изобретателей и рационализаторов и Комитет по делам изобретений и открытий при Совете Министров СССР объявили Всесоюзный смотр разработок и внедрения в производство максимального количества изобретений.

В смотре могут участвовать министерства, ведомства, советы народного хозяйства, отраслевые управления, предприятия промышленности и сельского хозяйства. Для поощрения коллективов-победителей в смотре установлены 68 премий.

Всесоюзный смотр продлится до 31 декабря нынешнего года. Весь актив общества изобретателей и рационализаторов нашей республики должен принять в нем самое широкое участие.

# На тбилисской окраине

Небо еще затянато молочной пеленой. И в эти минуты, перед восходом южного, знойного солнца, когда голубовато-серые предутренние тона начинают оживать, по-новому начинают видеть свой город. Видишь его древний камень — словно в полотах Пиромантисшвили, видишь людей — как на рисунках Тондзе и Джанпаридзе...

Тбилиси давно перешагнул свои старые границы. В районах старых кварталов высятся современные краны — символ сегодняшнего дня. Город растет с севера, с юга: Навдугский массив, Сабуртало, Дигоми...

Вместе с главным инженером восьмого строительного управления «Главтблстрой» Гиви Александровичем Сагинашвили мы держим путь в Дигомском массиве.

Когда-то здесь был государственный питомник. Строители очень бережно отнеслись к зеленым насаждениям. Здания буквально утопают в зелени.

Неподалеку от строительной площадки мы заметили группу людей. Светловолосый пожилой мужчина, пригнувшись, чертил на песке какие-то линии, ожив-

ленно доказывая что-то окружающим.

Знакомимся.

— Морозов, Михаил Георгиевич, — представлялся он, — главный специалист жилищного строительства Госплана СССР. — Мои коллеги — директор «Госпроекта» Л. Харшвили, начальник управления капитального строительства Ю. Варамидзе. У нас «совет в Филях». — шутит Морозов. — Изучаем положение дел на месте, размениваем корпусов, сметы, делимся опытом, спорим. Нам есть о чем поговорить.

— На третьем этаже 14-го корпуса работа в разгаре. Стрела башенного крана плавно движется по воздуху, на ходу подхватывает свою «добычу» — крупный блон и несет его ввысь.

Молодежная бригада Бено Джмухадзе установила блон у Тобразной развилки. Крановщик начал переключаться с

членами бригады. Пошли в ход жесты, условные знаки, понятные только строителям.

— Бригада у нас дружная, — говорит Бено. — Мой помощник Иван Гавов — отличный работник, мы с ним блон устанавливаем. Братья Муджришвили идут следом за нами.

— А про главное забыли, — включаете в беседу Гавов. — У нас проворный крановщик — Эдишер Шалитиури. Хорошо «водит» кран, заглядывается можно.

— Вот он, наш новый дом, во семнадцатый корпус, — говорит старший прораб стройки Г. Дольдзе, — здесь заканчиваются отделочные работы. В ближайшее время сдадим дом, при чем по примеру московской и ленинградцев с гарантийным паспортом.

— Шестой корпус находится на окраине массива, за ним тянутся зеленые насаждения — будущий парк. Поднимаемся по лестнице. Ступим в дверь.

— Мы совсем недавно сюда вселились и очень довольны, — говорит пенсионерка Зинаида Ивановна Юрьева. — Я двадцать лет проработала в Тбилиси, в окружном госпитале. Вся семья у нас трудовая.

Сын Зинаиды Ивановны — Юрий Павлович — радиотехник. Работает в Институте физики Академии наук Грузинской ССР, жена Юрия, Вера, — студентка ГПИ, баскетболистка, мастер спорта.

В комнату вбегает четырехлетняя Изабелла — внучка Зинаиды Ивановны. Она что-то заворожительно шепчет бабушке, и обе улыбаются.

В доме Юрьевых — радостное новоселье.

— На строительных площадках Дигомского массива рожуют бульдозеры и самосвалы, бесшумно ходят в вышине стрелы башенных кранов. Еще многие семьи будут справлять здесь новоселье.

А. ГВЕЛЕСИАНИ.

# Международная Жизнь

## Гимн миру и коммунизму

СОФИЯ, 21 августа. (ТАСС). «Москва и историческая Красная площадь, — пишет в передовой статье «Победа во имя мира» газета «Отечествен фронт», — снова стала центром, к которому с надеждой и любовью обращены взоры всего прогрессивного человечества. Подвиг советских космонавтов служит благородному делу мира и счастью всего человечества. Наиболее ярким и полным выражением последовательной миролюбивой политики Советского Союза и других социалистических стран явилась волнующая и убедительная речь Н. С. Хрущева».

«Народы знают, что все достижения и победы Советского Союза на земле и в космосе, — заявляет газета «Труд», — служат миру и прогрессу человечества. После завершения беспримерного звездного рейса Николаева и Поповича, этого гимна миру и коммунизму, Никита Сергеевич Хрущев от имени советского народа снова призвал народы сделать все для укрепления мира на земле!»

Советский Союз и другие социалистические страны, пишет газета «Народная армия», не позволят никаким безумцам играть судьбами человечества. Вот почему Н. С. Хрущев еще раз заявил, что Советский Союз и другие социалистические страны не останутся ни перед какими угрозами в своих усилиях ликвидировать остатки второй мировой войны.

## Большой интерес

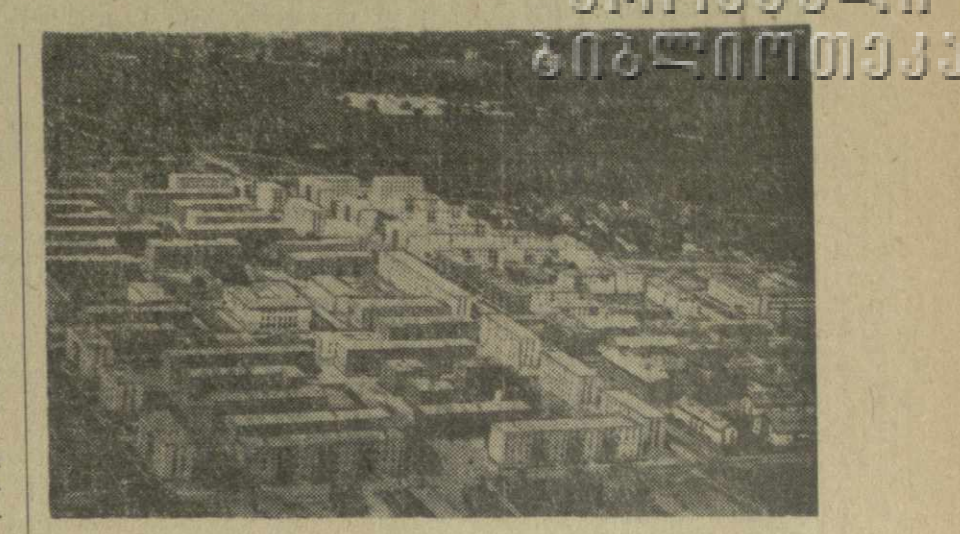
ЛОНДОН, 21 августа. (ТАСС). Выступления советских космонавтов А. Николаева и П. Поповича на пресс-конференции в Москве вызвали большой интерес в Лондоне. Подробности полета, о которых рассказали два советских космонавта, составили основную часть информационных бюллетеней Британского радиовещательного корпорации.

Лондонские вечерние газеты на видных местах поместили сообщения о пресс-конференции. Особый интерес вызвало сообщение о том, что был момент, когда два космических корабля находились на орбите на расстоянии около 5 километров друг от друга.

ПАРИЖ, 21 августа. (ТАСС).

## В Алжире началась избирательная кампания

КАИР, 21 августа. (ТАСС). Как передает корреспондент агентства МЕН из Алжира, там началась



Румынская Народная Республика. На снимке: новый жилой район Бухареста.

## Новые провокации

ЗАПАДНЫЙ БЕРЛИН, 21 августа. (ТАСС). Вчера на территории западноберлинского района Крейцберг, в непосредственной близости от пограничного контрольного пункта на Фридрихштрассе, произошли новые провокационные беспорядки. Совершенно нападением на советский военный автобус с солдатами, проезжавшими через контрольный пункт на Фридрихштрассе к памятнику советским воинам в Тиргартене. Западноберлинская полиция, как и в предыдущие два дня, ограничившись лишь полумерами. Бесчинствующий молодежь разбита камнями несколько сте-

кол в автобусе. Дикие выходы фашиствующих элементов имели место также и в отношении другой советской автомашины с военнослужащими.

Чувствуя безнаказанность, участники провокационных беспорядков на границе изодрасали в ругательствах по адресу ГДР и бросали камни в пограничников ГДР, стремясь вызвать более серьезные инциденты. Этому сподобствовал и западноберлинский бургомистр Брандт, который, появившись на границе между Западным Берлином и ГДР, на месте происходивших беспорядков, пытался подогреть страсти.

## Атомный двигатель отказал

НЬЮ-ЙОРК, 21 августа. (ТАСС). Вчера первое американское торговое судно с атомным двигателем «Саванна» вышло в первый рейс. Однако всего через несколько часов после начала рейса большой

ядерный реактор судна перестал работать и для продолжения плавания команда судна пришлось использовать обычные, неатомные двигатели. Об этом сообщила в Бирге «Саванна» корреспондент агентства АР.

# ТОРЖЕСТВО РУМЫНСКОГО НАРОДА

18 лет прошло с тех пор, как в истории румынского народа произошел коренной, решающий перелом. 23 августа 1944 года, в условиях победоносного наступления Советской Армии, трудящиеся Румынии под руководством марксистско-ленинской партии подняли вооруженное восстание, свергли военно-фашистскую диктатуру и завоевали подлинную свободу и независимость.

Свой большой национальный праздник — День освобождения от фашистского ига — румынский народ отмечает в обстановке замечательных успехов, достигнутых им в строительстве социализма под руководством Румынской рабочей партии.

Буржуазно-помещичья Румыния была отсталой в экономическом отношении страной, аграрным придатком крупных империалистических держав. Трудящиеся города и деревни подвергались двойной эксплуатации — со стороны румынской буржуазии и помещиков и иностранных монополий.

До второй мировой войны Румыния была вынуждена ввозить из-за границы около 95 процентов необходимого для ее хозяйства количества станков. В то время в сельском хозяйстве один плуг приходился на три, а одна борона — на четыре хозяйства.

Социалистическая революция навсегда положила конец такому положению. Из отсталой аграрной страны Румыния превратилась в передовое индустриально-аграрное государство с развитой промышленностью и многоотраслевым сельским хозяйством.

В минувшем году по сравнению с 1949 г. объем промышленной продукции возрос в 5,5 раза. Национальная промышленность выпускает теперь электрические моторы и двигатели внутреннего сгорания, насо-

сы и подшипники, автомобили и станки. В сельском хозяйстве работает 54 тысячи тракторов, 50 тысяч тракторных сенокосов, 25 тысяч зерновых комбайнов и другие сельскохозяйственные машины.

В настоящее время Румынская Народная Республика почти 80 процентов потребности своего хозяйства в технике удовлетворяет собственными силами. Она не только производит для собственных нужд, но и поставила другим странам нефтяное и другое сложное промышленное оборудование и даже комплексные установки для целых заводов.

За короткий исторический отрезок времени народ Румынии построил новую жизнь в городе и деревне. Свой национальный праздник трудящиеся встречают огромной победой — завершением коллективизации сельского хозяйства. В апреле этого года в выступлениях на внеочередной сессии Великого национального собрания РНР, посвященной этому событию, товарищ Георгий Георгиевич-Джужу указал, что в Румынской Народной Республике социализм окончательно победил в городе и деревне. Эта победа, сказал он, поднимает на более высокую ступень союз рабочего класса и крестьянства и морально-политическое единство всего народа. Два дружественных социальных класса — рабочий класс, руководитель всех трудящихся, и класс коллективизированного крестьянства вместе с интеллигенцией плечом к плечу идут вперед под испытанным руководством партии к завершению строительства социалистического общества и постепенному переходу к строительству коммунизма.

Социалистический сектор сельского хозяйства в Румынии занимает ныне 96 процентов пахотной площади и 93,4 процента сельскохозяйственной площади страны. Коллективные хозяйства охватывают 3,201 тыс. семейств — почти все крестьянские семейства.

Социализм открыл перед народом невиданные перспективы бурного развития экономики и культуры.

Товарищ Н. С. Хрущев, выступая на митинге дружбы и братства, которым завершилось недавнее пребывание в Румынии советской партийно-правительственной делегации, сказал: «Социализм раскрепостил силы румынского народа. Рабочие и крестьяне новой Румынии показали, на что они способны, как они могут преобразить и украсить свою землю, свободную от капиталистов и помещиков».

Крупные успехи в развитии народного хозяйства обеспечивают дальнейшее неуклонное повышение жизненного уровня трудящихся. Национальный доход возрос более чем в три раза по сравнению с 1938 г. Замечательные достижения Румынской Народной Республики — результат самоотверженных усилий рабочего класса Румынии и его авангарда — Румынской рабочей партии, результат плодотворного сотрудничества народной Румынии с Советским Союзом, со всеми странами мирового социалистического сотрудничества.

«Румынский народ сознает, — говорит товарищ Г. Георгиевич-Джужу, — что успехи, достигнутые в развитии социалистической экономики и культуры, в повышении жизненного уровня, неразрывно связаны с отношениями сотрудничества и взаимопомощи, сложившимися между нашими странами, и в первую очередь с дружбой и братством с Советским Союзом».

## Цифры и факты

● Как сообщает агентство Алжирпресс, прирост промышленной продукции, полученный в Румынской Народной Республике в прошлом году, по сравнению с 1959 годом, в полтора раза больше всей промышленной продукции 1938 года.

● В 1961 году в Румынии было выпущено более 100 кг стали на душу населения против 18,2 кг в 1938 году. Выработка электроэнергии на душу населения возросла с 74,2 кт в 1938 году примерно до 500 кт в конце 1961 года.

● Число рабочих и служащих, занятых в народном хозяйстве Румынии, увеличилось с 2,123,000 в 1950 году до 3,486,000 в 1961 году.

● Число учащихся начальных и средних школ составляет более 3 млн. (на миллион в 1938 году). В высших учебных заведениях занимается 84,000 студентов против 28,000 в 1938 году.

● В Румынии имеется ныне 68,000 инженеров, в то время как в 1938 году их число не превышало 9,000.

● В румынских деревнях и селах имеется более 12,100 домов культуры с библиотечками, зрительными залами и т. д.



Румынская Народная Республика. Брашовский завод «Рудменту» выпускает подшипники. На снимке: в монтажном цехе, контролер Бадаша Асаией во время работы. Фото Алжирпресс — ТАСС.

# МУЗЫКА, ОЖИВШАЯ ЧЕРЕЗ ТЫСЯЧЕЛЕТЬЕ

ОКОНЧАНИЕ

Работая над проблемами истории древнегрузинской литературы, я изучал и тексты гимнов, то есть именно те тексты, которые снабжены нотными знаками. В ту пору гимны интересовали меня лишь как литературные памятники.

Следует отметить, что гимны считались тогда прозаическими произведениями, потому что в рукописях они записаны не так, как ныне печатаются стихотворения (каждый стих отдельной строкой), а сплошным текстом. Ничто не упускалось, что в древности сплошным текстом писали не только прозу, но и стихи (например, древнегрузинские ямбы).

Вчитываясь в текст гимнов, я удивлялся в них сложному ритму. Постепенно я все более убеждался в том, что передо мною сложная стихотворная форма. Обратил я внимание и на то, что точки в текстах гимнов нельзя рассматривать как обычные знаки препинания. Заподозрив, что они выполняют какую-то другую функцию, я стал подсчитывать количество слогов между точками и обнаружил в них поразительную закономерность. Так, в первом абзаце одного из гимнов количество слогов между точками дает такой ряд: 7, 7, 7, 11, 7, 7, 5, 5. Та же последовательность проследивается и в других абзацах, вплоть до конца первой песни гимна. Веру второй текст, и снова: 5, 10, 5, 11, 5, 8, 10. То же чередование чисел слогов сохраняется до конца текста. Такую картину можно было наблюдать во всех гимнах без исключения.

Следовательно, выяснилось, что точки в тексте гимнов обозначают метр (размер) стиха. Гимны — это стихи без рифм, но с точным строчеческим построением. За каждой строкой гимна следуют параллельные строфы (антистрофы), которые с абсолютной точностью повторяют строй исходной (первой) строфы.

Построение грузинских гимнических стихов в виде параллельных строф представляет полную аналогию с формой древнеэллинской хорической лирики и стихов, которые пел хор в античной эллинистической трагедии.

Так была открыта новая, чрезвычайно богатая область древнегрузинской поэзии — гимническая поэзия.

Разгадка стихотворную форму гимнов, и тем самым вплотную подошел к проблеме расшифровки древнегрузинской музыкальной письменности. Органическая связь ритма музыки с ритмом стиха в древнюю эпоху общезвестна. Сложный характер ритма гимнической поэзии, богатство и разнообразие всевозможных ритмических сочетаний и одновременно точное метрическое соответствие между строфами и параллельными антистрофами указывало на неразрывную связь стиха и музыки. Надо было раскрыть тайну музыки, ритмическая пульсация которой уже чувствовалась в самом строе стиха.

Как я расшифровал музыкальную письменность?

Не вдаваясь в детали слишком специального характера, я расскажу, как протекала работа.

Один знак музыкальной письменности я разгадал еще до начала расшифровки, когда работал над стихотворными текстами гимнов. Как указывалось в нотированных рукописях стихотворный текст пишется черным, а музыкальные знаки обозначаются красным (киноварью). Выяснилось, что черной точкой в поэтическом тексте соответствует красная точка среди музыкальных знаков. Это проследившись с абсолютной последовательностью. Значит, красная точка — это знак метра.

Приступая к расшифровке, я предвзято шел к тому, чтобы довести до нас рукописей высшего и классифицировал все знаки. Их оказалось восемнадцать (считая и знаковые вариации). Восторженно сравнивая грузинской ноты с типами ноты, принятой в средневековой Европе и восточнохристианского мира, окончательно подтвердило, что они разнятся по начертанию.

Вместе с тем я обратил внимание на одно чрезвычайно замечательное обстоятельство: знаком в грузинской ноты является значительное меньше, чем в других нотных системах средневековья. Было ясно, что грузинская ноты отличается от них не только внешним видом, но и структурой.

Но почему в грузинской ноты мало знаков? Я много думал над этим и, в конце концов, пришел к мысли, положившей начало разгадке тайны.

Я понял, что в грузинской ноты было мало знаков потому, что в основе грузинской ноты системы, очевидно, лежит музыкальная азбука, чистый алфавит музыкальных звуков. Именно в этом отличие грузинской ноты от других нотных систем средневековья, в которых много знаков и которые являются не алфавитом, а более сложными письменами неероглифического типа.

Вслед за этим я приступил к углубленному изучению знаков грузинской ноты. Прежде всего мне нужно было выяснить, как часто повторяются эти знаки.

Я принял за статистические подсчеты, чтобы выяснить, сколько раз повторяется каждый знак во всех песнопениях всех нотированных

рукописей, какое количество слогов стихотворного текста приходится на каждый знак.

Выяснилось, что основных знаков в грузинской ноты восемь. Остальные знаки являются дополнительными и встречаются чрезвычайно редко. Кроме того, эти дополнительные знаки и по начертанию не являются самостоятельными, они составляют графическую вариацию основных знаков.

Все это окончательно подтвердило первое предположение о том, что грузинская музыкальные знаки являются алфавитом музыкальных звуков. Число восемь с несомненностью указывало, что алфавит, как и следовало ожидать, основан на октаве. Стало очевидно, что восемь нотных знаков — это восемь ступеней октавы (гаммы).

Затем я приступил к выяснению последовательности восьми знаков октавы. Восемиступенная гамма, как известно, делится на две равные части: на нижний и верхний ряды (каждый из них состоит, в свою очередь, из четырех ступеней).

В грузинской ноты мы находим точно такое же распределение восьми нотных знаков на два ряда. Один ряд — четыре знака — пишется под строкой, а другой — четыре знака — пишется над строкой.

Эта особенность имеет важное значение для выяснения вопроса о том, что означают эти знаки. Мы не будем оставаться в области догадок.

Таким образом, появилась возможность перевести мелодию гимнов в нотные знаки.

Так же как и в культовом пении римско-католической церкви, где до XIII века выписывалась только ведущий голос, партия тенора (так называемый «кантус фирмус») так и в грузинских рукописях нотировалась ведущая мелодия (по-грузински «эдилипси») — предводитель голосов, а сопровождающие голоса пелись согласно выработанным нормам исконной грузинской народной гармонии, обрамляя ведущую мелодию.

Итак, первую часть исследования можно было считать законченной, система музыкальных знаков была раскрыта, грузинская ноты была разгадана.

Теперь можно было приступить к чтению самих музыкальных тек

словесный текст которых совпадал с гимнами X века; они были записаны в XIX веке современными нотными знаками в национальном обществе грузинского культового пения. Сравнение ведущих мелодий расшифрованных хоралов X века с ведущими мелодиями записей XIX века дало удивительные результаты. В целом ряде хоралов, записанных в XIX веке, получило разительное совпадение с результатами расшифровки. Из всех текстов 31 гимн имеет мелодию общего между собой, записей XIX века похожа на древние записи X века, как дочь на родную мать. Но особая близость обнаружилась в записях семи гимнов и двух номосов. Эти факты говорят о непрерывности церковной традиции, которая в ряде случаев сохраняла культурную музыку X века без особых изменений; они являются, кроме того, дополнительным контрольным критерием точности расшифровки.

Одновременно эти тексты древнегрузинских хоралов, записанных в XIX веке от хроник знатоков древнегрузинского пения, приобретают особый интерес и ценность после расшифровки древнегрузинской музыкальной письменности; эти записи дают возможность глубоко изучить законы грузинской исконной народной гармонии, принципы голосоведения и, исходя из музыкальных текстов, в которых имеем совпадение ведущих мелодий в записях X и XIX веков, с археологической точностью установить полифоническое звучание древних гимнов.

После расшифровки древнегрузинской музыкальной письменности 26 ноября 1956 г. на заседании отделения общественных наук Академии наук Грузинской ССР мной был сделан доклад о проделанной работе. Широкая общественность ознакомилась с рядом хоралов древнегрузинской музыки в исполнении Государственной капеллы Грузинской ССР. Впоследствии древнегрузинские хоралы исполнялись публично, передавались по радио. В статье, опубликованной в центральном журнале Союза композиторов СССР в связи с расшифровкой древнегрузинской музыкальной письменности, отмечалось, что в расшифрованных песнопениях «звучала величественная древнегрузинская музыка, привлекающая своей гимнической импозантностью», что «песнопения носят национальный характер, обнаруживающий связь с грузинской народно-хоровой музыкой».

Остается ответить на вопросы, к какой эпохе относятся изобретение древнегрузинской музыкальной письменности? Какое место занимает новооткрытая древнегрузинская музыка в ряду музыкальных культур мира?

Я уже указывал, что древнегрузинская музыкальная письменность не имеет никакой связи с нотными системами средних веков ни по типу начертаний, ни по строю.

Одновременно древнегрузинская ноты имеет некоторые точки сопереживания с древнейшей ноты мира — античной, ноты восточного (малазийского) происхождения, которая имела распространение в древней Греции, где она и получила окончательное оформление (так называемая древнегреческая ноты). Между этими двумя нотными системами, древнегрузинской и древнегреческой, имеется сходство — как в некоторых элементах графичности, так и в элементарной структуре (отдельные знаменья здесь обозначаются не интервалами, как в средневековых нотных системах, а музыкальными звуками).

Эта связь древнегреческой и грузинской нотных систем указывает, что и грузинская ноты также относится к античной эпохе. Дальнейшее, более углубленное изучение вопроса привело к выводу, что грузинская ноты отличалась от более архаичной древнегреческой ноты и стала самостоятельной системой около начала нашей эры.

Следует отметить, что древнегрузинская ноты имеет огромное значение в истории нотных письмен, поскольку она по сравнению с архаичной древнегреческой ноты представляет следующую, более высокую ступень музыкального мышления.

В чем состоит новое в грузинской нотной системе?

Во-первых, в том, что грузинская нотация построена на чистом октавном принципе, что позволяет более адекватно передать строй музыкальных звуков и одновременно свести громоздкую систему древнегреческой античной ноты, состоявшей из 23 основных знаков, к простой и четкой системе октавы из 8 знаков.

Далее, античная архаичная ноты, знаки которой были вообразимы, давала возможность записать текст музыки для изучения, но не была приспособлена для свободного чтения на слух. Грузинская ноты восполняет и этот недостаток древнегреческой античной ноты. Буквообразные ноты знаков, которые как бы движутся вверх и вниз; графика их специально приурочена для свободного чтения музыки, зрительного восприятия движения голоса.

И еще одна деталь. В греческой ноты все знаки пишутся над строкой; грузинская ноты и здесь отступает от греческой. В грузинской ноты, в точном соответствии с музыкальным строем, проводится членение восьмиступенчатой октавы на две равные части: четыре знака нижнего ряда октавы пишутся под строкой, четыре знака верхнего ряда октавы пишутся над строкой. Такое членение на нижний и верхний ряд также служит облегчению свободного чтения музыки на глаз. И так же как в современном нотном стане мы легко различаем движения голоса вверх и вниз, так же и в древнегрузинской ноты легко различимы на глаз, на основании тонко разработанной графичности знаков, постепенное восхождение и нисхождение голоса в нижнем и верхнем ряду. Это великое достижение древнегрузинской системы нотописания.

Все, что мы рассказали о структуре древнегрузинской ноты системы, дает достаточно ясное представление о высоком уровне музыкально-теоретических воззрений в древней Грузии.

О высоком уровне музыкальной культуры древней Грузии свидетельствуют и памятники древнегрузинской литературы.

Здесь прежде всего следует упомянуть гимнографический и музыкальный свод, носящий название «Великий Нагдари», в котором представлены гимны — песнопения по церковному чину на целый год. Свод, систематизированный музыкальное наследие Грузии раннего средневековья, составлен великим грузинским гимнографом и композитором Григорием Хандзетелем (758—860 гг.).

Этот свод лег в основу более поздних нотированных сборников последующих веков. Григорий Хандзетели в истории древнегрузинской музыки сыграл такую же роль, как Иоанн Дамаскин в греко-византийской, а папа Григорий II — в римско-католической музыке.

В истории древнегрузинской профессиональной музыки следует также упомянуть учебник музыки, основанной на системе так называемых «номосов». В тексте учебника даются указания на номосы, то есть строго установленные неизменяемые мелодические образцы, следя которым должны были исполнять отдельные фразы и целые отрывки из духовных песнопений. Система номосов, как известно, имела распространение как на Западе, так и на Востоке. На основании показаний древнегрузинских источников и анализа текста мне удалось установить, что грузинский учебник был составлен в 30-х годах VII века во Фригии, столице грузинского патриархата. В учебник вошли не только те номосы, которые были составлены в первые века христианства (IV—VII века), но и более древние, например, 24 основные номоса, воспринятые от древнегрузинской профессиональной музыки дохристианской эпохи.

Большой теоретический интерес представляет также древнегрузинское учение о трехголосии и о ладах, изложенное в труде философа Иоанна Петрици.

Раскрытие тайны древнегрузинской музыкальной письменности приближает нас к искусству народа древней культуры. Но эта расшифровка имеет не только местное, но и общекультурное значение.

Следует отметить, что в распространении науки не так уж много памятников музыки столь древнего происхождения, как новооткрытые музыкальные памятники древней Грузии. От античной эпохи музыкальных памятников сохранилось очень мало. Наиболее же ранние записи европейской музыки в основном относятся к средним векам. Это музыка римско-католической церкви и греко-византийской культовой музыки, зафиксированные в рукописях IX—X веков; они содержат репертуар первой половины средневековья. Таким образом, древнегрузинская музыка, зафиксированная в рукописях X века и содержащая в основном репертуар VIII—X веков, занимает место в одном ряду с древнейшими музыкальными культурами мира.

# НОВОСТИ СПОРТА

## Первенство страны по футболу

Вчера в различных городах страны состоялись календарные матчи чемпионата СССР по футболу.

Кутанси. Местная команда «Торпедо» принимала динамовцев Тбилиси. Игра закончилась победой тбилисцев — 3:1. Мячи забил Мелашвили, Каловер, Зениклишвили и Сиралазе.

Москва. Футболисты ЦСКА встретились с ленинградской командой «Зенит» со счетом 4:0 победил армейцы.

Рига. Команда «Даугава» провела матч со спартаковцами Еревана. Результат игры — 2:0 в пользу рижан.

Алма-Ата. Футболисты «Кайрат» принимали вильнюсскую команду «Жальгирис». Игра закончилась ничью — 2:2.

Донецк. Двукратные обладатели Кубка СССР футболисты «Шахтера» встретились с чемпионами страны — динамовцами Киева. Счет игры 3:0 в пользу «Шахтера».

Кишинев. Футболисты «Молдовы» провели игру с армейцами Ревяна. Встреча закончилась ничью — 1:1.

Харьков. Команда «Авангард» принимала футболистов ташкентского «Пахтакора». Победу одержали харьковчане — 2:1.

Ленинград. Матч ленинградских и московских динамовцев закончился победой москвичей — 2:0.

Минск. Команда «Беларусь» встретилась со спартаковцами Москвы. Игра закончилась победой москвичей — 1:0.

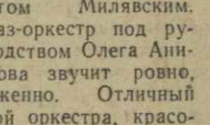
Баку. Команда «Нефтчи» принимала футболистов кубшевской команды «Крылья Советов». Игра закончилась со счетом 2:1 в пользу бакинцев.

Но, убедившись в безнадежности своей позиции, Керес, не возобновляя игры, признал себя побежденным. Счет матча стал 3:3.

## КЕРЕС — ГЕЛЛЕР

Как уже сообщалось, шестая партия матча между П. Кересом и Е. Геллером была отложена с пренебрежением у Е. Геллера. Вчера эта партия должна была доиграться.

## Эстрадное обозрение На сцене гости Тбилиси



На снимке: греческая певица Иованна.

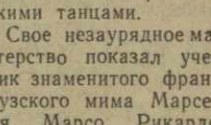
Такого «суржачного» летнего сезона, как нынешний, у любителей эстрады давно не было. Артисты Румынии, Чехословакии, США, Японии, Бразилии, Греции, Мексики, Ленинграда, Еревана показали свое искусство тбилисцам.

Недавно в столице Грузии выступали артисты ленинградской эстрады, возглавляемые Олегом Милевским. Джаз-оркестр под руководством Олега Анисимова звучит ровно, слаженно. Отличной строй оркестра, красота и гибкость звука свидетельствуют о высоком профессионализме этого музыкального коллектива.

Тепло встретили тбилисцы одного из ведущих мастеров советской эстрады — Олега Милевского. Все, что он делает этот артист — «просто и вместе с тем выразительно, он умеет быть лиричным и задумчивым, насмешливым и остроумным.

В гостях у тбилисцев побывали и артисты эстрады Бразилии, гастролирующие в Советском Союзе вместе с оркестром Бакинском радио.

Приезд в Тбилиси представителей искусства южноамериканской страны вызвал живой интерес у жителей столицы Грузии. Наши гости познакомил нас с песнями



На снимке: бразильский певец Жоржи Гуларт.

Сильный, сочный голос, непринужденная манера исполнения и отличная сплоченность ансамбля одного из самых популярных певцов Бразилии Жоржи Гуларта, завоевавшего симпатии тбилисцев.

Музыкально-танцевальная группа под руководством Кавалина познакомила нас с национальными бразильскими танцами.

Свое незаурядное мастерство показал ученик знаменитого французского маэстро Марселя Марсо Рикардо Банделера. Пантомима «Влюбленные», исполненная талантливым

художником, настолько выразительна и жизненно достоверна, что каждое движение вызывает живую реакцию зрителей.

Э. ГВАТУА

Зам. редактора Г. МУХРАНЕЛИ.

## Театры СЕГОДНЯ

Грузофилармония, Летний театр — Московский эстрадный ансамбль «Здравствуйте, дорогие товарищи» с участием Виктора Югова и др. (в 8 час. 30 мин. веч.). Дворец спорта — вечер эстрадной песни, Иованна (Гречия, в 8 час. 30 мин. веч.).

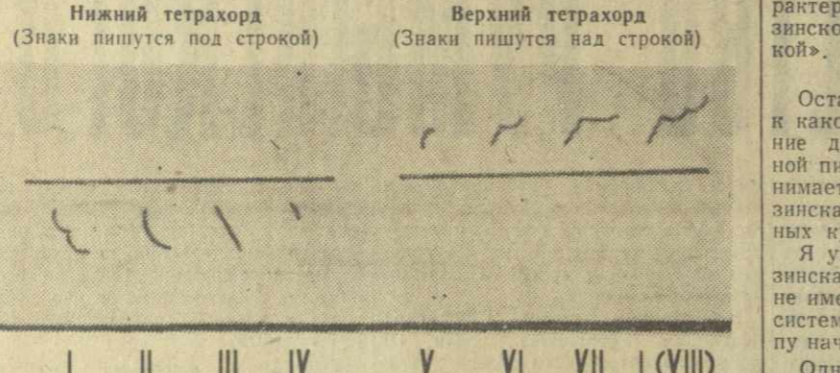
## Радио

ПО ПЕРВОЙ ПРОГРАММЕ  
08.30 — музыка из зарубежных кинофильмов, 09.20 — грузинские народные песни, 11.00 — по страницам газеты «Норчи Ленинград», 11.15 — концерт из произведений Бородина, 12.15 — конкурс для скрипки, 12.45 — песни С. Мининашвили, 17.20 — русские народные песни, 17.40 — передача для школьников, 18.05 — концерт «Наша самодеятельность», 18.45 — концерт «Мастера оперной сцены» — Г. Вишневская, 19.15 — Н. Гулиашвили. Фортельный концерт, 19.45 — беседа на тему: «Воспоминания о Концерте мастеров советского искусства», 21.05 — передача «Ответы на вопросы радиослушателей», 21.30 — А. Мачавариани. Сиджониа, 22.00 — радиоконцерт «В гостях у писателя Г. Шатберашвили», 22.30 — серенады, баркаролы, вальсы.

## Телевидение

ПРОГРАММА ПЕРЕДАЧ НА 24 АВГУСТА  
18.00 — короткометражный фильм, 19.00 — телевизионный журнал для женщин «Иванна», 20.00 — киножурнал, 20.10 — передача «Кинооператор Кересидзе», 20.40 — новости, 20.55 — художественный фильм «Безмятежные слезы».

ДРЕВНЕГРУЗИНСКАЯ НОТопИСЬ (ЗНАКИ Октавы)



В этой шкале все ясно. В строю соответствии с музыкальным строем октавы мы видим в нижнем ряду постепенное «восхождение» к центру, и знаки по мере приближения к центру постепенно упрощаются и становятся меньше. Точно так же в верхнем ряду мы видим постепенное «восхождение» от центра, и знаки так же переходят друг в друга в обратном порядке, постепенно увеличиваясь и усложняясь. Между нижним и верхним рядами наблюдается зеркальное подобие.

Но совпадение графики знаков и музыкального строя октавы этим не исчерпывается. Крайние знаки октавы, то есть первый знак нижнего ряда и последний, восьмой, знак верхнего ряда, родственны по начертанию. Восьмой знак повторяет графику первого знака в зеркальном соответствии (добавляется только черточка). Этот параллелизм двух знаков вполне закономерен. Ведь и в музыкальном отклонении первая и восьмая ступень октавы являются двойняшками.

Последовательность нотных знаков была проверена и другими путями. На основании подсчета выясняется, что нотный знак пятой ступени октавы встречается в первых песнопениях гораздо чаще, чем остальные. Это и понятно: пятая ступень октавы в церковной музыке является наиболее употребительной, она является как бы центром мелодии (потому она и получила название «доминанта»).

Кроме того, в последнем такте гимна должна звучать точка, то есть или первая, или восьмая ступень октавы. Это также подтвердилось.

Так удалось разгадать последовательность нотных знаков. Это был уже второй шаг на пути к разгадке тайны.

В дальнейшем из древнегрузинских источников мне удалось выяснить названия нотных знаков и ступеней октавы. Это дало дополнительное, совершенно необходимое контрольное подтверждение точности расшифровки.

Оставалось разрешить последний коренной вопрос — установить, какие звуки обозначает каждая нота, то есть найти «ключ» к чтению нот октавы.

Еще в самом начале работы я обратил внимание на то, что над первой строкой каждого гимна написано, на какой «глас» его сле-

дует петь. Всех «глас» указывает восемь. Это так называемые «осьмогласия» древнехристианской музыки. Оно указывает на церковные диатонические лады, на которых строилась музыка древнехристианского мира. Каждый «глас» в точности определяет, как читать знаки в восьмиступенной гамме. I глас — от гамма, начальная от ре; II — от ми; III — от фа; IV — от соль; V — от ля; VI — от си; VII — от до; VIII глас повторяет регистр I гласа.

Таким образом, надпись о «гласах» в древнегрузинской ноты выполняет ту же функцию, какую выполняет знак «ключ» в современной нотной системе.

Это был третий, завершающий шаг на пути к разгадке тайны древнегрузинской ноты.

Итак, надпись о «гласах» указывает, что в пределах каждого «гласа» (лада) — восемь ступеней октавы. И в точном соответствии с этим и нотных знаков восемь. Это «уравнение», двойное совпадение с математической точностью подтверждает цельность и неразрывность всей системы.

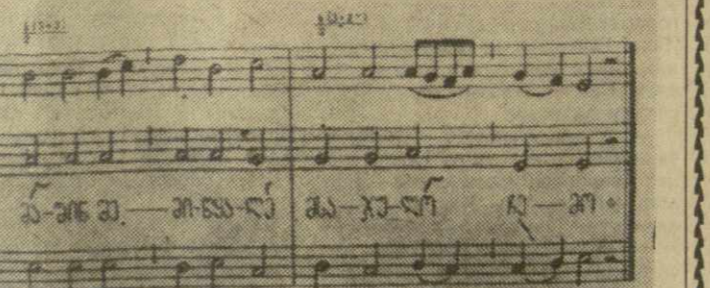
После решения основных вопросов расшифровки получили разрешение и другие дополнительные вопросы. На этих дополнительных вопросах, имеющих более специальный характер, мы не будем останавливаться.

Таким образом, появилась возможность перевести мелодию гимнов в нотные знаки.

Так же как и в культовом пении римско-католической церкви, где до XIII века выписывалась только ведущий голос, партия тенора (так называемый «кантус фирмус») так и в грузинских рукописях нотировалась ведущая мелодия (по-грузински «эдилипси») — предводитель голосов, а сопровождающие голоса пелись согласно выработанным нормам исконной грузинской народной гармонии, обрамляя ведущую мелодию.

Итак, первую часть исследования можно было считать законченной, система музыкальных знаков была раскрыта, грузинская ноты была разгадана.

Теперь можно было приступить к чтению самих музыкальных тек



Отрывок из гимна грузинского композитора Григория Хандзетели (758—860 гг.), расшифрованного и перенесенного на современные ноты.